

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca
1.2. Facultatea	Litere
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4. Domeniul de studii	Filologie
1.5. Ciclul de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii/Calificarea	Limba și literatura norvegiană /Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea / codul disciplinei	LLN5121 LIMBA NORVEGIANĂ (5) - VARIAȚIA ȘI DEZVOLTAREA LIMBII							
2.2. Titularul activităților de curs	Conf.univ.dr. Roxana Dreve							
2.3. Titularul activităților de seminar	Lector Norvegia Fartein Øverland (gr.1 și gr.2) -seminar, Lector Norvegia Fartein Øverland – curs practic							
2.4. Anul de studiu:	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Conținut Obligativitate	DS DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar/curs practic	3
3.4. Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					4
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					4
Pregătire seminarii/laboratoare, teme referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități.					10
3.7. Total ore studiu individual	28				
3.8. Total ore pe semestru	98				
3.9. Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	- cunoașterea noțiunilor de bază ale istoriei limbii norvegiene ; - cunoașterea și înțelegerea variației și dezvoltării limbii norvegiene ;

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sala de curs, eventual cu videoproiector
5.2. de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3.2 Explicarea variației limbii, pornind de la clasificările morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. --- Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A2-B2 (* C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise privind variația limbii (inclusiv traduceri) la nivel A2-B2 (* C.1), adaptând vocabularul.
-------------------------	--

	<p>--- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluentei unui text oral sau scris la nivel A2-B2 (* C.1) privind variația limbii și epocile lingvistice.</p> <p>--- Redactarea de texte informative pe diferite teme lingvistice, la nivel A2-B2 (* C.1)</p> <p>--- Producerea de texte scrise și orale la nivel A2-B2 (* C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<p>Cursul face o prezentare diacronică a limbii norvegiene și a celor două variante pe care limba norvegiană le are astăzi (“<i>Bokmål</i>” și “<i>Nynorsk</i>”). Atât cursul cât și seminarul de istoria limbii dorește să aprofundeze cunoștințele despre situația lingvistică din Norvegia (care este unică în lume) încercă să lumineze cât mai mult fundalul istoric și cultural al acestuia și să abordeze subiecte legate de variația lingvistică actuală. Pentru seminarii studenții vor scrie referate având ca temă diferite aspecte legate de istoria limbii norvegiene.</p> <p>Obiective: însușirea noțiunilor legate ale limbii, înțelegerea cât mai bună a limbii vorbite și scrise.</p>
7.2. Obiective specifice	<p>1. Cunoaștere și înțelegere (cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei); identificarea de termeni, relații, procese, perceperea unor relații și conexiuni în cadrul istoriei limbii norvegiene; utilizarea corectă a termenilor de specialitate din domeniul istoriei limbii; capacitatea de adaptare la noi situații apărute în domeniul lingvisticii;</p> <p>2. Explicare și interpretare (explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei); generalizarea, particularizarea, integrarea unor domenii lingvisticii; realizarea de conexiuni între elementele lingvisticii; capacitatea de analiză și sinteză în procesul de luare a deciziilor, prin aplicare cunoștințelor dobândite.</p> <p>3. Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare)</p>

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1. Introducere în istoria limbii norvegiene. Ce este norvegiana? Bokmål și nynorsk. Nordica veche. Nordica veche timpurie. Nordica veche târzie <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 25-38)	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 2. Norvegiana veche timpurie. Schimbări în limbă. Norvegiana veche târzie. Limba norvegiană veche scrisă. Schimbări în sistemul lingvistic. Schimbări fonetice importante <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p.39-91)	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 3. Norvegiana medie. Schimbări în limbă. De ce a dispărut norvegiana veche scrisă? Perioada daneză. Limba vorbită și limba scrisă. Dialecte. Limba cotidiană a celor învățați <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 92-154)	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 4. Conflictul lingvistic după dizolvarea uniunii cu Danemarca. Linia de norvegianizare. Linia	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de	2 ore

<p>radicală. Ivar Aasen și landsmål. Knud Knudsen și norvegianizarea. Limba literară în perioada 1850-1900. Curente pan-scandinave. Oficializarea landsmål-ului</p> <p><i>Språket vårt før og nå bokmål</i>, (p. 92-154)</p>	explorare și descoperire	
<p>Tema 5.</p> <p>Evoluția limbii după 1900. Conflictul lingvistic. Reformele ortografice. Caracteristici. Situația lingvistică din Norvegia în zilele noastre. Dialectele din Norvegia. Caracteristici. Alte limbi nodice Daneză. Suedează. Islandeză. Feroeză</p> <p><i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i></p> <p>cap. 2 “Om dialektar og dialektbruk” (p. 38–58)</p> <p><i>Språket vårt før og nå bokmål</i></p> <p>cap. „Litt om de andre nordiske språk” (p. 202 - 214)</p>	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
<p>Tema 6.</p> <p>Limba și societate. Limbaj formal/informal în societatea de azi.</p> <p><i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i></p> <p>cap. 3</p> <p>“Språk og samfunn” (p. 62 - 89)</p> <p>“Sosiale forhold set merke på språket – kvinner og menn” (p. 62 - 66)</p> <p>“Formelle og uformelle situasjoner – språktilpassing” (p. 66 - 69)</p> <p>“Kan språket styrast?” (p. 85 - 89)</p>	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
<p>Tema 7.</p> <p>Limba și cultură în societatea norvegiană contemporană. Interculturalitate.</p> <p><i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>,</p> <p>cap. 4 “Når språk møtest” (p. 90 -104)</p> <p>“Mange innvandrarspåk i dagens Noreg” (p. 90 - 94)</p> <p>“Har norsken ei framtid?” (p. 94 – 97)</p> <p>“Blir norsk eit blandingsspråk?” (p. 103 – 104)</p> <p>Cap. 5 “Utvalde emne om språk og kultur” (p. 108 - 143)</p> <p>“Amerikaniseringa av norsk kultur” (p. 125 - 128)</p> <p>“Ungdomsspråk og slang” (p. 137 – 143)</p>	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore

Bibliografie:

1. Almberg, Jørn og Skarbø, Kristian, *Nordavinden og sola – En norsk dialektprøvedatabase på nettet*, Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, tilgjengelig på: <http://www.hf.ntnu.no/nos/>
2. Hanssen, Eskil (red.), *Dialekter i Norge*, Fagbokforlaget, 2009.
3. Haugen, Odd Einar, *Grunnbok i norrønt språk*, Gyldendal, Oslo, 2001.
4. Jahr, Ernst Håkon, *Utsyn over norsk språkhistorie etter 1814*, Oslo, 1992.
5. Leitre, Arild; Lundeby, Einar; Torvik, Ingvald, *Språket vårt før og nå*, Oslo, 1990.
6. Sjekkeland, Martin, *Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet*, Oslo, Portal Forlag, 2012.
7. Torp, Arne; Vikør, Lars S. *Hovuddrag i norsk språkhistorie*, Oslo, 2014.

8.2. Seminar	Metode de predare	Observații
Tema 1. Introducere în istoria limbii norvegiene. Ce este norvegiana? Bokmål și nynorsk. Nordica veche. Nordica veche timpurie. Nordica veche târzie <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 25-38)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 2. Norvegiana veche timpurie. Schimbări în limbă. Norvegiana veche târzie. Limba norvegiană veche scrisă. Schimbări în sistemul lingvistic. Schimbări fonetice importante <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p.39-91)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 3. Norvegiana medie. Schimbări în limbă. De ce a dispărut norvegiana veche scrisă? Perioada daneză. Limba vorbită și limba scrisă. Dialecte. Limba cotidiană a celor învățați <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 92-154)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 4. Conflictul lingvistic după dizolvarea uniunii cu Danemarca. Linia de norvegianizare. Linia radicală. Ivar Aasen și landsmål. Knud Knudsen și norvegianizarea. Limba literară în perioada 1850-1900. Curente pan-scandinave. Oficializarea landsmål-ului <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 92-154)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 5. Evoluția limbii după 1900. Conflictul lingvistic. Reformele ortografice. Caracteristici. Situația lingvistică din Norvegia în zilele noastre. Dialectele din Norvegia. Caracteristici. Alte limbi nodice Daneză. Suedeză. Islandeză. Feroeză <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> cap. 2 “Om dialektar og dialektbruk” (p. 38–58) <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> cap. „Litt om de andre nordiske språk” (p. 202 - 214)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
Tema 6. Limbă și societate. Limbaj formal/informal în societatea de azi. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore

cap. 3 “Språk og samfunn” (p. 62 - 89) “Sosiale forhold set merke på språket – kvinner og menn” (p. 62 - 66) “Formelle og uformelle situasjonar – språktilpassing” (p. 66 - 69) “Kan språket styrast?” (p. 85 - 89)		
Tema 7. Limbă și cultură în societatea norvegiană contemporană. Interculturalitate. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> , cap. 4 “Når språk møtest” (p. 90 -104) “Mange innvandrarspåk i dagens Noreg” (p. 90 - 94) “Har norsken ei framtid?” (p. 94 – 97) “Blir norsk eit blandingsspråk?” (p. 103 – 104) Cap. 5 “Utvalde emne om språk og kultur” (p. 108 - 143) “Amerikaniseringa av norsk kultur” (p. 125 - 128) “Ungdomsspråk og slang” (p. 137 – 143)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi; metodă de explorare și descoperire	2 ore
<u>Bibliografie:</u> 1. Almberg, Jørn og Skarbø, Kristian, <i>Nordavinden og sola – En norsk dialektprøvedatabase på nettet</i> , Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, tilgjengelig på: http://www.hf.ntnu.no/nos/ 2. Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i> , Fagbokforlaget, 2009. 3. Haugen, Odd Einar, <i>Grunnbok i norrønt språk</i> , Gyldendal, Oslo, 2001. 4. Jahr, Ernst Håkon, <i>Utsyn over norsk språkhistorie etter 1814</i> , Oslo, 1992. 5. Leitre, Arild; Lundebø, Einar; Torvik, Ingvald, <i>Språket vårt før og nå</i> , Oslo, 1990. 6. Sjøkkeland, Martin, <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> , Oslo, Portal Forlag, 2012. 7. Torp, Arne; Vikør, Lars S. <i>Hovuddrag i norsk språkhistorie</i> , Oslo, 2014.		
8.3. Curs practic	Metode de predare	Obs.
Tema 1. Capitolul 1. Plasarea geografică a Norvegiei. Climă și faună. Modul de trai al norvegienilor. Avantajele și dezavantajele unui asemenea mod de viață. (cap. 1-Et langt land mot Nord, capt 13. Internasjonale forhold)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2ore
Tema 2. Capitolul 1. Plasarea geografică a Norvegiei. Climă și faună. Modul de trai al norvegienilor. Avantajele și dezavantajele unui asemenea mod de viață. (cap. 1-Et langt land mot Nord, capt 13. Internasjonale forhold)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Capitolul 2. Modul de trai al norvegienilor. Avantajele și dezavantajele unui asemenea mod de viață. (cap. 2 –Daglig liv)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Capitolul 2. Modul de trai al norvegienilor. Avantajele și dezavantajele unui asemenea mod de viață. (cap. 2 –Daglig liv)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Capitolul 3. O societate multiculturală. Drepturi. (Cap. 3. Et flerkulturelt samfunn, cap. 13. Internasjonale forhold)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore

Tema 6. Capitolul 3. O societate multiculturală. Drepturi. (Cap. 3. Et flerkulturelt samfunn, cap. 13 Internasjonale forhold)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7. Capitolul 3. O societate multiculturală. Drepturi. (Cap. 3. Et flerkulturelt samfunn, cap. 13 Internasjonale forhold)	Exerciții gramaticale, conversații.	2 ore
Tema 8. Capitolul 4. Școala și învățământul în Norvegia. (Skole og utadnning)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 9. Capitolul 4. Școala și învățământul în Norvegia. (Skole og utadnning)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 10. Capitolul 5. Piața muncii. Provocări, interviu. (Arbeidsliv)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 11. Capitolul 5. Piața muncii. Provocări, interviu. (Arbeidsliv)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 12. Capitolul 5. Piața muncii. Provocări, interviu. (Arbeidsliv)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 13. Recapitularea cunoștințelor.	Exerciții gramaticale, conversație	2 ore
Tema 14. Verificarea cunoștințelor	Test	2 ore
Bibliografie: <ol style="list-style-type: none"> 1. Ellingsen, Elisabeth og Mac Donald, Kirsti, <i>Her på Berget. Samfunnsfag og norsk for fremmedspråklige elever</i>, Cappelen, Oslo, 2016. 2. Ellingsen, Elisabeth og Mac Donald, Kirsti, <i>Her på Berget. Samfunnsfag og norsk for fremmedspråklige elever, Arbeidsbok</i>, Cappelen, Oslo, 2016. 3. Wessel, Anne Margrethe og Sæther, Tor Einar, <i>Liv og levnet. Temahefte med oppgaver</i>, Oslo, Fag og kultur, 2003. 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Disciplina este elaborată pe baza unor manuale din domeniu recunoscut internațional.
- Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă la alte universități din Norvegia.
- Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs (Examen)	- cunoaștere și înțelegere;	Lucrare scrisă	1/3
10.5. Seminar și curs practic	- cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de explicare și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	- activității aplicative atestate/laborator/lucrări practice/proiect etc.	1/3 1/3
10.6. Standard minim de performanță:			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la curs, seminar și curs practic 4. Să rezolve bine un minim de întrebări grilă și de aplicații. 			

Data completării
20.04.2020

Semnătura titularului de curs



Semnătura titularului de seminar



Semnătura titularului de curs practic

Fartein Th. Overland

Data avizării în departament

23.04.2020

Data avizării la Decanat

28.04.2020

Ștampila facultății

Semnătura directorului de departament

Saul Tonescu Bănu

Semnătura Prodecanului responsabil

Prodecan